

Les pronoms

| | | | | |
|-------------------------|-------------|-----------------|------------------|------------------|
| cas "sujet" | | cas oblique | oblique + को | oblique + ही |
| मैं = <i>je</i> | | मुझ | मुझ को = मुझे | मुझ ही = मुझी |
| हम = <i>nous</i> | | हम | हम को = हमें | हम ही = हमीं |
| तू = <i>tu</i> | | तुझ | तुझ को = तुझे | तुझ ही = तुझी |
| तुम = <i>tu</i> | | तुम | तुम को = तुम्हें | तुम ही = तुम्हीं |
| आप = <i>vous</i> | | आप | आप को | |
| वह = <i>il/lui/elle</i> | वह ही = वही | उस | उस को = उसे | उस ही = उसी |
| वे = <i>eux/elles</i> | | उन | उन को = उन्हें | उन ही = उन्हीं |
| यह = <i>il/lui/elle</i> | यह ही = यही | इस | इस को = इसे | इस ही = इसी |
| ये = <i>eux/elles</i> | | इन | इन को = इन्हें | इन ही = इन्हीं |
| कौन = <i>qui ?</i> | | किस | किस को = किसे | |
| | | pluriel : किन | | |
| कोई = <i>quelque</i> | | किसी | किसी को | |
| | | जिस (singulier) | जिस को = जिसे | |
| जो = <i>qui</i> | | जिन (pluriel) | जिन को = जिन्हें | जिन ही = जिन्हीं |

कौन = *qui* (interrogatif) कोई = *quelqu'un, quelque*

जो = *qui* (pronom relatif, singulier ou pluriel)

Ne pas confondre उसे = उस को avec उससे = oblique de वह + से

A noter les formes spéciales avec को et avec ही

Pronoms personnels

Quel pronom faut-il employer pour ne pas être impoli ?

तू = "tu" familier, à employer avec précaution :

familiarité ou intimité très forte, par exemple entre époux,
par un supérieur vis-à-vis d'un inférieur,
par exemple d'un domestique
pour s'adresser à un enfant pour marquer le mépris
au contraire peut être employé par le dévot pour s'adresser à la divinité

तुम : Normalement le "tu" français se traduit par तुम.

employé entre collègues, ou avec des personnes connues, avec lesquelles on se trouve sur un pied d'égalité.

तुम correspond à une deuxième personne du singulier ou du pluriel du français, suivant le contexte.

Pour lever l'ambiguïté, on pourra faire suivre तुम par लोग (*gens*)

तुम लोग = vous (plusieurs personnes auxquelles on s'adresse sur le mode du "तुम").

Grammaticalement, le verbe accordé avec तुम est au pluriel, qu'il s'agisse d'une ou de plusieurs personnes.

आप est comparable au "vous" de politesse du français, employé avec des gens que l'on ne connaît pas avec une personne ayant un statut supérieur en particulier on emploie ce "vous honorifique" pour s'adresser au père
पिताजी

पिताजी यहाँ बैठिए । *Père, asseyez-vous ici.*

Il est considéré comme très impoli de s'adresser au père sur un autre mode.

De même, on utilise le pluriel honorifique pour parler du père :

पिताजी बीमार हो गए हैं । *Père est tombé malade.*

पिता दफ्तर जा रहे थे । *Père allait au bureau.*

En général la particule जी associée à un nom exprime le respect, et impose l'utilisation de आप et du pluriel honorifique :

शर्मा जी यहाँ बैठिए । *Monsieur Sharmâ, asseyez-vous ici.*

शर्मा जी यहाँ बैठिएगा । *Monsieur Sharmâ, veuillez vous asseoir ici.*

आप se traduit toujours par vous.

Comme आप peut servir aussi à s'adresser à plusieurs personnes, on peut encore lever l'ambiguïté en utilisant लोग, comme avec तुम.

वे désigne normalement plusieurs personnes (ils/elles/eux), mais est aussi utilisé pour désigner une personne à laquelle on marque du respect, par exemple le père.

हम peut avoir la valeur de "je" (contexte rustique).

Pronoms démonstratifs

यह (prononciation : "yé") = désigne une personne ou un objet proche du locuteur
(pluriel : ये)

वह (prononciation : "vo") = désigne une personne ou un objet éloigné du locuteur
(pluriel : वे)

वह sert également de pronom de reprise, pour désigner une personne ou une chose dont on vient de parler.

Les mêmes mots servent de pronoms personnels : il, lui, elle, ils, eux, elles.

NB : सो est une forme archaïque de वह.

Pronoms possessifs

मेरा = mon हमारा = notre

तेरा = ton (sur le mode du "तू") तुम्हारा = ton / votre (sur le mode du "तुम")

आपका = votre

उसका = son उनका = leur

Pronom possessif réfléchi

Lorsque le possesseur coïncide avec le sujet il faut utiliser le pronom possessif réfléchi अपना. (Attention au अ ब्रह्म !)

मैं अपनी बहन के साथ हिन्दी पढ़ती हूँ। *J'étudie le hindi avec ma sœur.*

वह मेरी बहन के साथ हिन्दी पढ़ती है। *Elle étudie le hindi avec ma sœur.*

(ici le possesseur n'est pas le sujet, donc on n'utilise pas le réfléchi.)

अपना काम करो ! *Fais ton travail ! Ou : Mêle-toi de tes affaires !*

मुझे अपनी किताब दीजिए। *Donnez-moi votre livre.*

Autres emplois de अपना

pronom complément

मैं शीशे में अपने को देखता हूँ। *Je me regarde dans le miroir.*

अपने आप *soi-même* (avec une certaine emphase)

अपने आप को पहचानो। *connais-toi toi-même*

possessif intensif : pour insister sur le possesseur

यह मेरी अपनी किताब है। *c'est mon propre livre.*

Pronoms indéfinis : कई, कुछ, कोई

कई *plusieurs*

कुछ *quelque-chose, une chose quelconque*

कोई *quelqu'un, n'importe qui* (toujours au singulier - oblique : किसी)

घर में कोई है। *Il y a quelqu'un dans la maison.*

घर में कुछ है। *Il y a quelque-chose dans la maison.*

कुछ नहीं *rien* कोई नहीं *personne*

किसी ने उस लड़की को नहीं देखा। *Personne n'a vu cette fille.*

मेरे पास कुछ नहीं है। *Je n'ai rien.*

मैंने उन्हें सब कुछ बताया। *Je leur ai tout dit.*

मैंने बहुत कुछ देखा। *J'ai vu beaucoup de choses.* हर कोई आया। *Chacun est venu.*

कुछ et कोई peuvent aussi être employés comme adjectifs :

कुछ *un peu* (entités non dénombrables)

कोई *une chose ou une personne quelconque* (entités dénombrables)

पाँच सवालों में से किन्हीं तीन का जवाब दीजिए। *Répondez à 3 de ces 5 questions.* (au choix)

पाँच सवालों में से कोई एक *Une question sur les 5*

मेज़ पर कोई किताब है। *Il y a un livre sur la table.*

मेज़ पर कुछ किताबें हैं। *Il y a quelques livres sur la table.*

कुछ फल हैं ? *Y a-t-il des fruits ?* कोई फल है ? *Y a-t-il un fruit ?*

मुझे कुछ पानी दो । *Donne-moi de l'eau, un peu d'eau.*

कुछ दिन हुए *il y a quelques jours*

कुछ कुछ काम करो । *Travaille un peu.* कुछ कुछ नमक दो । *Donne un peu de sel.*

कुछ और, कोई और *autre*

क्लास में और कोई है । *Il y a quelqu'un d'autre dans la classe.*

तुम ने और कुछ देखा ? *Tu as vu autre chose ?*

और कोई आदमी नहीं है ? *N'y a-t-il pas un autre homme ?*

कुछ और लोग थे ? *Y avait-il d'autres gens ?*

और कुछ *n'importe quoi d'autre* और कोई *n'importe qui d'autre*

कोई न कोई *quelqu'un, lui ou un autre* कुछ न कुछ *une chose ou une autre*

कोई न कोई जरूर आएगा । *Quelqu'un viendra sûrement.*

उसने कुछ न कुछ कहा । *Il a dit une chose ou une autre.*